

## Nota del editor

### Puntos de interés:

- Aveiro: identidad con sabor a sal
- El Mercantel

### Dentro de un año

Dentro de un año el proyecto ECOSAL Atlantis llegará a su final. Llegará la hora de las despedidas y de los balances. Se verá lo que se ha logrado, lo que podrá continuar y de la mano de quién, las semillas dejadas y dónde podrán germinar.

A un año del final, la Asamblea de socios de ECOSAL celebrada en noviembre en Aveiro, Figueira da Foz y Rio Maior, definió el marco para la ejecución de diversas actividades, teniendo como lema el pragmatismo, es decir, cumplir los objetivos con los recursos existentes, procurando los socios encontrar las mejores sinergias para el desarrollo de las actividades, actuando unos como motores, otros como acompañantes, exigiéndose a todos dinamismo y dedicación.

Muchas de las actividades y acciones tendrán rápidamente que pasar de un nivel "conceptual" a un nivel de "materialización", dándole cuerpo a las ideas y a los datos recogidos. Un ejemplo de esto es el caso del inventario patrimonial del cual ya existen trabajos de campo. Ahora se deben trabajar las bases de datos para que los resultados puedan ser puestos a disposición del público.

La monografía sobre las salinas del Atlántico tiene una estructura de contenidos bien establecida, y la autoría compartida de los capítulos correspondientes y cajas de texto ya poseen algunas propuestas concretas y algunos de sus autores se encuentran redactando sus artículos. Se tendrán que encontrar ahora los editores en cada uno de los cuatro países que garantizan la publicación en los respectivos idiomas.

La batería de indicadores de potencial turístico de los sitios salineros ya está siendo aplicada y probada en áreas exteriores al ECOSAL ATLANTIS. Para la biodiversidad se establecieron nuevas bases de colaboración entre los diversos socios que permitirán utilizar metodologías semejantes en diferentes sitios.

A un año del final, el proyecto ECOSAL ATLANTIS ha sido divulgado de forma considerable en varias plataformas, ya sea a través de su página web y boletín informativo, de los talleres organizados y de los cursos de formación relativos a sus propias actividades, o a través de artículos de prensa y presentación de trabajos en seminarios y congresos. En este capítulo, la presentación pública de "Sal Tradicional Ruta del Atlántico" llevada a cabo en el marco de la Asamblea de socios, que tuvo lugar el 15 de noviembre en Aveiro, es un hito importante, porque ya son muchas las organizaciones y personas interesadas en el desarrollo de la Ruta, más allá del final del proyecto y más allá de los sitios y entidades que participan en el ECOSAL ATLANTIS.

Crear condiciones para la continuidad de la ruta, establecer una amplia red de agentes y actores vinculados e interesados en los patrimonios de las salinas, crear herramientas y conocimientos comunes útiles para la gestión de estos patrimonios, son los principales objetivos del ECOSAL ATLANTIS. En la Asamblea de Aveiro surgieron los primeros resultados de esta visión global e integrada. Tenemos un año para darles cuerpo y sentido.

Renato Neves  
Coordinador nacional do ECOSAL ATLANTIS em Portugal

### En esta edición

Nota del editor	1
Las salinas de Aveiro	2
Personaje	5
Eventos	6



## Aveiro: identidad con sabor a sal

El patrimonio cultural como vector de desarrollo sostenible

*"Hace muchos años cayeron aquí las famosas ventanas del palacio del cielo. Quedaron intactos los vidrios en sus respectivos marcos porque las ventanas cayeron sobre la hierba verde. Hoy son las salinas".*

Almada Negreiros, autor portugués de la primera mitad del siglo XX



Figura 1 – Representación de la salicultura en el espacio urbano | panel de azulejo alusivo a la Ría y a las marinas de sal.

Desde tiempos inmemoriales, Aveiro se asocia a la producción de sal, haciendo de esta actividad un sector importante en economía local. Testimonio de este sentido de identidad es el documento escrito más antiguo que se conoce sobre el lugar: el testamento de la condesa Mumadona Dias al Monasterio de Guimarães, de 26 de enero 959, en el cual se refiere la donación *"cum omnibus prestationibus suis terras in Alauario et Salinas que ibidem comparauimus"*.

Los documentos administrativos, así como los registros de investigación científica y la literatura de evasión y de viajes han revelado, en los últimos siglos, la importancia que la sal siempre ha jugado en la economía y en la sociedad local, de la misma manera que lo expresa el impacto que la actividad tiene en el paisaje y en la ocupación del territorio. De hecho, el recurso al trazado rectilíneo de las marinas no se limita a la definición de los compartimentos de las salinas, se extiende, de acuerdo con el investigador Rui Tavares, a la lógica misma de los bloques de viviendas presentes en el barrio de Beira Mar, el área residencial de la

ciudad donde vivió la comunidad de salicultores y pescadores. Además de estas evidencias urbanísticas, la sal está presente en todos los rincones de la ciudad... en los paneles de azulejos, en los diseños de la calzada portuguesa, en los monumentos, en la toponimia y en la cerámica que la utiliza como tema y la usó como técnica de vidriado.

Hoy en día la producción es considerablemente menor, si tenemos en cuenta los registros y análisis realizados. Lo demuestran las ocho salinas que, en 2011, se mantienen activas [son sobre todo salinas que tienen acceso por tierra] en contraste evidente con las cerca de 250 salinas inventariadas en 1956, durante la Investigación a la industria de la sal realizada por la Comisión Reguladora de Productos Químicos y Farmacéuticos.

A pesar de la situación actual, la sal se sigue produciendo con métodos tradicionales y conserva la condición de *ex libris* de Aveiro funcionando como motivo de visita a la ciudad en una estrecha relación con el interés por el descubrimiento del paisaje de laguna. El creciente número de visitantes del Ecomuseo de la Marina Troncalhada, desde el año 2000, es el reflejo del incremento del turismo cultural y de naturaleza, así como de una búsqueda de registros diferenciados del patrimonio. También, el aumento de la demanda de sal artesanal lo demuestra, debido al interés de varios productores en el desarrollo de productos derivados.

El Ayuntamiento de Aveiro, consciente de esa realidad, ha recuperado la Marina Troncalhada, con la finalidad de transformarla en un espacio museológico de referencia como museo de territorio, donde se explora la alianza entre la ciudad y la Ría de Aveiro basada en la práctica de la salicultura. En la actualidad, el Ecomuseo es uno de los pilares del Museo de la Ciudad estructurado en un concepto de museo multidisciplinar - ciudad polifacética. En este contexto, la misión y estrategias para la valorización de la sal y de su producción asumen un carácter eminentemente cultural basado en una gestión integrada y sostenible de los diversos equipamientos museológicos del Municipio: el Museo de la Ciudad, el Museo de Arte Nuevo, el Museo Etnográfico de Requeixo y la propia ciudad (núcleos museológicos que integran el Museo de la Ciudad de Aveiro junto con el Ecomuseo de la Marina Troncalhada).

La programación articulada de los múltiples núcleos del Museo de la Ciudad, en la línea de complementariedad y diversidad temática, pretende dar respuesta a los diferentes públicos con el fin de atraerlos y mantenerlos, de la misma manera que se propone individualizar cada uno de los valores de identidad de Aveiro. Por lo tanto, y en lo que concierne al Ecomuseo y as visitas temáticas periódicas y de complementariedad con los diversos operadores turísticos locales, se llevan a cabo diversas actividades de dinamización que incluyen eventos como la Feria Internacional de la Sal, exposiciones temporales, instalaciones artísticas, espectáculos en la misma salina, así como diversas actividades de educación no formal y apoyo a la investigación. Además, hay colaboraciones frecuentes con otras instituciones museológicas para el préstamo de obras del Museo de la Ciudad directamente relacionadas con la producción de sal para exhibirlas en exposiciones o para el desarrollo de recursos multimedia.

La participación del Municipio de Aveiro en el proyecto Ecosal Atlantis encaja en este contexto de dinamización de los espacios culturales / museológicos como vehículo para la valorización patrimonial y, por ende, como estrategia de desarrollo local. Por lo tanto, la creación e implementación de la Sal Tradicional Ruta del Atlántico es una ventaja del proyecto, porque constituye una forma integrada de difusión de la actividad salícola y de Aveiro, y promueve el intercambio de experiencias, recursos y conocimientos con los demás socios.

Esta realidad justifica el empeño de la ciudad de Aveiro en las acciones del proyecto relacionadas con el patrimonio cultural [Actividad 4] y el desarrollo territorial [actividad 5], asumiendo, inclusive, la coordinación



Figura 2 – Feria Internacional de la sal de Aveiro 2011.



Figura 3 – Contemporáneos en Ecomuseo | Instalación de arte Rui Aguiar | Visita el grupo.



Figura 4 – Playas de sal junto a los cristalizadores o tajos | Ecomuseo Marina Troncalhada.



Figura 5 – Sesión formativa en salicultura tradicional Aveirense | realizada en el ámbito del proyecto Sal del Atlántico | Interreg III B.



Figura 6 – Perspectiva del almacén y de la era con el montículo de sal | Ecomuseo marina Troncalhada.

de las siguientes acciones:

- Inventario patrimonial cultural [Acción 4.2. Coordinación compartida con el Ecomusée Le Daviaud] | Pretende diseñar una base de datos común sobre el patrimonio cultural asociado a los sitios y a la práctica de la salicultura, cuyo principal objetivo es obtener una fuente de información fiable para ofrecer al público y, al mismo tiempo, un instrumento de trabajo que permita conocer y localizar los distintos elementos del patrimonio salícola existente en el área atlántica.
- Gestión patrimonial y museológica [Acción 4.4] | Establecimiento de directrices para la gestión, valorización y promoción del patrimonio y espacios salineros del Atlántico que son a la vez una estrategia endógena para el trabajo interno de los socios y, exógena, ya que constituyen una herramienta para la información / difusión de la Ruta y dinamización del público.
- Buenas prácticas de producción orientadas al turismo [Acción 5.3] | sesión formativa programada para los días 5, 6 y 7 de diciembre de 2011, en el Museo de la Ciudad de Aveiro dirigida a los productores y gestores de los espacios salineros. La asignación de diferentes significados e interpretaciones a los espacios de salineros y, por ende, de otras imágenes y funciones coloca a los salineros / productores actuales ante nuevos retos. Por lo tanto, más que sobre los asuntos relacionados con la producción de sal de los cuales poseen amplios conocimientos y de los cuales son los mejores profesionales, la sesión formativa se centra en los temas relacionados con la vertiente turística y museológica: la interacción con el público, nuevos productos, información a ofrecer, orientación jurídica y, sobre todo, una percepción real del proyecto y de la ruta.
- Jornadas Técnicas Patrimoniales [Acción 5.4] | elaboración de un documento / manual de directrices para una mejor gestión técnica, patrimonial y museológica que será presentada en el año próximo en la reunión de técnicos y entidades museológicas socias del proyecto.

Desde la perspectiva del Municipio de Aveiro, conocer el patrimonio cultural, difundirlo entre los diversos públicos, crear un vínculo estrecho con la comunidad local son formas de generar sostenibilidad territorial y de promover un desarrollo integral, asociados al fortalecimiento de la identidad de un lugar...

En el caso de Aveiro representan estrategias prioritarias para asegurar la conservación de las "ventanas del palacio del cielo" de Almada Negreiros y en las cuales, de acuerdo con Miguel Torga, los salicultores puedan continuar "arquitectando la blancura."

Ana Gomes, Ana Oliveira, Gabriela Mota Marques  
Ayuntamiento de Aveiro | Museo de la Ciudad de Aveiro

# Personagem

## El Mercantel

La Ría de Aveiro es una laguna de grandes dimensiones, ancha en el centro, a la cual llegan canales, que algunos kilómetros río arriba son simples zanjas o hilos de agua, pero que se engruesan y ensanchan hasta llegar al centro de la laguna, donde ésta se abre al mar.

El paisaje de la laguna tiene variedad de formas, las mareas cubren y descubren grandes áreas de arena, pantanos y ciénagas. Cañaverales y juncuales forman franjas que cercan la laguna y los canales. Islas de ciénagas y prados surgen en el interior de la gran masa de agua, colonizando áreas que se han ido sedimentando. Más allá de los límites de la llegada del agua de las mareas, campos llanos



Figura 2 - Imagen del libro "Veleros de Portugal" de Francisco Correia Figueira.

donde se cultiva el maíz y las patatas, divididos por setos de sauces y zarzales, forman un paisaje geométrico, anualmente inundado por las riadas de invierno. Al oeste, limitando y enfrentando el mar, una amplia línea de dunas de arena, donde los pinos tratan de fijar las dunas, en un equilibrio a veces precario, a menudo interrumpido por la fuerza de las olas.

Paisaje de agua y de vida, alrededor del cual la gente se estableció en ciudades, villas y aldeas, en un denso poblamiento. Personas y lugares separados y conectados por el agua, que inventaron embarcaciones para todo tipo de funciones, la más conocida de las cuales es el moliceiro, destinado a la recolección de algas marinas o moliço, y muchas otras más, para cargar las hierbas y los juncos recogidos en las islas, para la pesca, para la caza y, debido a que la ría es también el lugar de salinas, para el transporte de la sal. Con este fin nació el mercantel, que con sus 19 metros de largo y capacidad para transportar entre 14 y 15 toneladas de sal, es el barco más grande de la ría, que a pesar de poseer una decoración menos exuberante que la del moliceiro está también adornado en su interior con motivos geométricos y florales, exhibiendo con orgullo en el timón, al igual que el moliceiro, el símbolo de su constructor.

El nombre portugués mercantel está relacionado con las mercancías, y de hecho el mercantel transportaba mucho más que sal, en él se embarcaba ganado bovino y equino con destino al pasto de las islas, en él se transportaban las arcillas necesarias para la conservación de los muros y taludes de las salinas, así como la arena para sellar los fondos; en una época en que las carreteras y los camiones conectaban apenas los puntos y ejes principales, evitando los terrenos inundados y los brazos lodosos de la laguna, el mercantel llegaba y partía de pequeños muelles en la laguna con una gran cantidad de mercancías y productos en una especie de navegación de cabotaje.

Hoy en día, a pesar de que todavía van a las pocas salinas que quedan para asegurar la venta de sal, estas embarcaciones desempeñan un nuevo papel, transportan turistas, tanto por los canales de la ciudad de Aveiro como por la laguna. Las velas raramente arrastran a estas embarcaciones sobre el espejo de las aguas. Ahora estos barcos rasgan las aguas de la laguna con el auxilio de motores fuera borda. Son nuevos usos pero que de alguna forma perpetúan el barco de la sal de Aveiro, la ciudad de las salinas.



Figura 1 - Marca del constructor.



Figura 3 - Una nueva función para el Mercantel - paseos en barco por la ría.

Renato Neves  
Coordinador nacional do ECOSAL ATLANTIS en Portugal

# Personaje

## Taller sobre Arcillas, Salud y Bienestar

**Universidad de Aveiro, 5 de Noviembre 2011**

El 5 de noviembre, se llevó a cabo en la Universidad de Aveiro el Taller "Las arcillas, salud y bienestar." Este taller permitió el intercambio de información entre expertos y participantes acerca de las propiedades físicas y químicas de las arenas y arcillas especiales, utilizadas como materiales curativos en diversos tratamientos, tanto médicos como dermo-estéticos. Ya por la tarde, se realizó una visita técnica a las Termas Caldas da Saúde, donde se realizó una demostración de la manera de aplicar los barros en esos tratamientos..



Universidad de Aveiro

## Presentación pública Sal Tradicional—Ruta del Atlántico

**Aveiro, 15 de Noviembre 2011**

Paralelamente a la reunión anual de socios del proyecto ECOSAL ATLANTIS, se celebró en la tarde do día 15 la presentación pública de la ruta " Sal Tradicional - Ruta del Atlántico. Esta presentación tenía por objeto el intercambio de experiencias entre los socios del proyecto y el debate en torno a la creación de una ruta turística por la sal tradicional del Arco Atlántico e la su contribución para el desarrollo de la producción de sal por métodos tradicionales .

[Veja las presentaciones de los socios y un video sobre el evento](#)



Universidad de Aveiro

## Reunión Anual de socios

**Portugal, 15, 16 e 17 de Noviembre 2011**

En los días 15, 16 y 17 de noviembre, celebrada en Aveiro, Figueira da Foz e Rio Maior (Portugal) la segunda reunión anual de socios del proyecto ATLANTIS ECOSAL.

En las ponencias presentadas durante los dos días y medio de trabajo, cada participante hizo una presentación sobre las actividades bajo su responsabilidad permitiendo a los demás socios conocer el estado de progreso de cada acción y el proyecto en su conjunto.

Incluido en el orden del día de esta reunión se hicieron visitas as salinas de Rio Maior

Los coordinadores nacionales del proyecto ECOSAL ATLANTIS se reunieron el 14 de noviembre en Aveiro para una evaluación exhaustiva de los progresos del proyecto.



Universidad de Aveiro